

B1

Le nouveau taxi!

主 编:王海燕 施婉丽

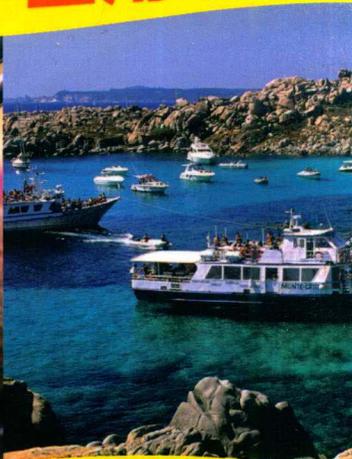
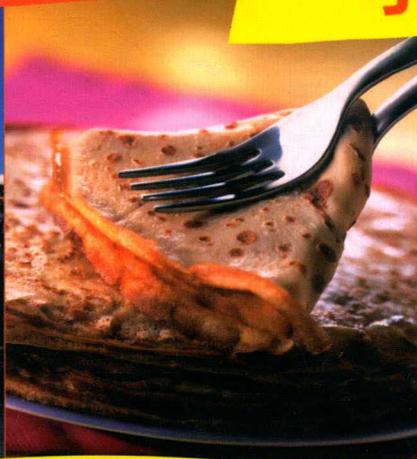
编 著:梅 涛

(法) Robert Menand

(法) Anne-Marie Johnson

你好! 法语 ④

学生用书



外语教学与研究出版社

附赠CD-ROM光盘一张



为你贴心设计的教材：

- ★ 以“欧框”的学习规范为指导，涵盖A1、A2、B1三个级别。
- ★ 细致周到的“本土化”：
 - 语法讲解充分考虑各类考试的需求——大学法语四级、考研二外法语、TCF/TEF/DELF等，按照中国读者的接受习惯进行总结梳理，突出和归纳书面表达在语法层面的特点和难点。
 - 突破原版空间布局的束缚，按照教学板块之间的相关性，将与学习内容高度关联的注解、译文等设计为查阅工具，随课安置。
- ★ 兼顾课堂和课外：配套CD-ROM光盘使课堂教学和自主训练双结合。

CD-ROM里有什么？

- ★ **听：**课堂练习需要的全部音频（CD pour classe）+自主训练的听力文件（CD-ROM→Audio）。
- ★ **练：**词汇+语法+动词变位，三大类强化训练（CD-ROM→Activités）。
- ★ **自测：**参照“欧框”能力量化标准设定的评估项目，随时监测个人学习状态（CD-ROM→Portfolio）。

相关资料下载：

<http://mlp.fltrp.com>

外研社综合语种出版社网站

<http://french.fltrp.com>

高等学校法语专业教学管理平台

责任编辑：张璐 装帧设计：刘海波 孟耕宇

外研社·综合语种出版分社

电话：010-88819904

E-mail: french@fltrp.com

网址: http://mlp.fltrp.com

http://french.fltrp.com



外研社法语
微信官方订阅号



记载人类文明
沟通世界文化
www.fltrp.com

ISBN 978-7-5135-7960-5



9 787513 579605 >

定价：40.00元
(附赠CD-ROM光盘一张)

Le nouveau
tan!

B

主 编: 王海燕 施婉丽

编 著: 梅 涛

(法) Robert Menand

(法) Anne-Marie Johnson

你好! 法语 ④

学生用书



外语教学与研究出版社

北京

京权图字：01-2012-0513

© Hachette Livre

法国阿歇特图书出版集团 (HACHETTE LIVRE) 独家授权外语教学与研究出版社出版。

图书在版编目(CIP)数据

你好! 法语4 学生用书 / 王海燕, 施婉丽主编; 梅涛等编著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2016.7

ISBN 978-7-5135-7960-5

I. ①你… II. ①王… ②施… ③梅… III. ①法语—教材 IV. ①H32

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 194109 号

出版人 蔡剑峰
责任编辑 张璐
装帧设计 刘海波 孟耕宇
出版发行 外语教学与研究出版社
社址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网址 <http://www.fttp.com>
印刷 北京京科印刷有限公司
开本 880×1230 1/16
印张 10.5
版次 2016 年 8 月第 1 版 2016 年 8 月第 1 次印刷
书号 ISBN 978-7-5135-7960-5
定价 40.00 元 (附赠 CD-ROM 光盘一张)

购书咨询: (010) 88819926 电子邮箱: club@fttp.com

外研书店: <https://waiyants.tmall.com>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fttp.com

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fttp.com

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷斌律师

物料号: 279600001

目录

Unité 7 Méto, boulot... repos P. 7	Leçon 25 Un monde idéal...	8
	Leçon 26 Travailler autrement	12
	Leçon 27 Pause	16
	Leçon 28 Le Futuroscope	20
	Savoir-faire	24
Unité 8 Question d'argent P. 25	Leçon 29 Cyberacheteurs	26
	Leçon 30 Service compris	32
	Leçon 31 Moins c'est cher, plus on dépense !	37
	Leçon 32 Vendre à tout prix	42
	Savoir-faire	46
Unité 9 C'est déjà demain P. 47	Leçon 33 Vie privée, vie publique	48
	Leçon 34 Un défi à relever	52
	Leçon 35 Révolutions	57
	Leçon 36 L'ère du numérique	62
	Savoir-faire	66
Évaluation 3 DELF B1		67
Unité 10 Et si on sortait ? P. 71	Leçon 37 Du rire aux larmes	72
	Leçon 38 Un monde à part	76
	Leçon 39 Journées portes ouvertes	80
	Leçon 40 De l'art pour le Petit Léonard	84
	Savoir-faire	88
Unité 11 Du coq à l'âme P. 89	Leçon 41 Restons zen !	90
	Leçon 42 Cliché ou réalité ?	94
	Leçon 43 En grève	98
	Leçon 44 Les vraies-fausses idées reçues	102
	Savoir-faire	106

目录

Unité 12 Mes envies, mes avis P. 107	Leçon 45 Aller au bout de ses rêves	108
	Leçon 46 La roue de la fortune	112
	Leçon 47 Coup de cœur, coup de gueule	116
	Leçon 48 L'esprit critique	120
	Savoir-faire	124
Évaluation 4 DELF B1		125
Annexes P. 129	Transcriptions	129
	Mémento grammatical	132
	Lexique trilingue	146
	Tableau des contenus	159

出版说明

2006年我社从法国阿歇特图书出版集团引进了配有多媒体教学光盘的系列综合教程《走遍法国》(*Reflets*), 迅速获得了全国法语学习者和教师的认可, 为众多培训机构所采用, 很多高校也将其作为视听课的主干教材。《走遍法国》的成功, 充分证明了“原版语料+本土化改编”相结合的外语教材编写模式的可行性和有效性。

《你好! 法语》(*Le nouveau taxi !*)是我社与阿歇特合作的深入, 它借鉴《走遍法国》的成功模式, 采用新型的数字化教、学手段, 以面向行动教学法为指导, 在内容设置和形式布局上采取一些新的尝试, 既着眼于课堂教学的需求, 又兼顾了自学者的学习要求。

同《走遍法国》相比, 《你好! 法语》具有以下几大特色:

- ★ **分级明确:** 以“欧洲语言共同参考框架”(以下简称“欧框”)的能力量化标准为指导, 学习进阶设置与“欧框”语言级别的划定相吻合, 涵盖A1, A2和B1三个级别。
- ★ **零起点、“低”门槛:** 无论是语料选材、内容设置还是练习设计, 《你好! 法语》都围绕同一个主旨: léger。这并不是要减少学习的内容或者降低学习的要求, 而是力求从内容到表现形式、从内而外帮助学习者消减对新知识的障碍感和畏惧感, 使学习法语成为一项轻松、有效、有趣的活动。
- ★ **多媒体光盘辅助自主学习, 指导自我评估:**
 - 回顾课堂听力练习的音频资料, 帮助读者深化对课堂内容的理解;
 - 可供拓展训练使用的互动练习, 读者点击鼠标即可获得答案订正, 可以随时检验学习成果;
 - 与各单元行动目标相关的视频资料, 既有还原生活场景的小故事, 又有反映社会百态的简短报道, 为读者展示最“原生态”的语言和文化;
 - 可供打印输出的学习情况自我评估表, 以“欧框”为准绳, 量化各单元的学习成果, 以便读者有的放矢地调整学习方案, 查漏补缺。

由于原版书B1级别的内容量较大, 因此我们将其分作两册出版, 《你好! 法语3学生用书》包含原版书1~6单元的内容, 《你好! 法语4学生用书》包含原版书7~12单元的内容。这是本套教材的收官之作, 我们在沿承总体改编原则和风格的基础上, 对其进行了一定的调整:

- ★ 减少译文的数量, 这样做的目的是保证阅读的连贯性, 帮助读者适应纯外语的学习语境;
- ★ 语法部分的调整最大, 重点在于根据《大学法语课程教学要求》, 对知识点进行梳理, 同时突出书面表达的特点和难点;

- ★ 加重文化背景知识的解读, B1级别语料涉及的社会文化主题更加广泛且深入, 我们希望通过文化背景的注解帮助读者深入理解语言文字的内涵;
- ★ 加大书面理解和书面表达的能力训练, 每课增加一个句型学习的板块和一项汉译法练习。

当然, 为了方便读者随时查阅, 我们仍然沿袭前两册的做法, 在每课的最后部分, 提供主课文的译文以及听力材料的相关注释和译文。

希望《你好! 法语》能为各位法语学习者和法语教师呈现一个全新的学习世界!

外语教学与研究出版社

法语工作室

2016年7月

序言

对于许多中国人来说,法国常常与时尚、浪漫、自由、艺术、理想、人文主义等意象相伴,法国文化在西方文明中颇具吸引力和代表性,学习法语也自然成为深入了解这一文化的必经之路。近年来,随着全球化趋势的加速,我国法语学习者的队伍不断壮大,开设法语本科专业的高校数量大幅度增加,除此之外,各类法语培训机构层出不穷,各行各业的“零起点”学习者人数越来越多。《你好!法语》正是为了满足后面这一部分学习者的需求。这套教材是在法国阿歇特图书出版集团2009年出版的对外法语教材*Le nouveau taxi!*的基础上加以改编补充而成的,具有以下特点:

一、结构简明,内容扼要而新鲜:适于课时较少的教学安排或用于自学。每三个单元之后配置一套DELF考试仿真模拟题,从听力理解、口语表达、阅读理解、书面表达四个方面检测学习效果。

二、细致周到的本土化:针对读者由于语言和文化差异可能产生的疑惑,及时标注语言知识及文化知识难点;在充分考虑我国学习者的接受习惯以及参考国内多套知名二外教材的基础上,语法讲解既保留了原版教材简明的特点,又在内容上有所补充、调整和细化,力求满足大学法语四级考试、二外法语考研以及出国留学考试等各类应试需求。

三、贴心的内容布局:各单元以不同的交际主题为总线,包含四课,前三课重交际实用,第四课辅以相关的文化知识,语言背后隐现文化内涵,文化辅助语言学习。除了每课的语法板块,附录中设置了一个语法概要,从全局角度对所在语言级别的语法规则进行主题化梳理;译文、听力文本、注释等板块布局紧凑,相关度高;随书附赠光盘既有高互动性的自主学习内容,又包含适合课堂集体学习的听力训练。

四、服务周到、立体化的教程体系:为了给学生的课堂参与或自主学习提供便利而充分的条件,《你好!法语》实现了多层次、全方位的立体体系——学生用书(附一张包含课文录音、听力练习录音、互动练习和自我测评表的CD-ROM光盘)+练习册+教师用书(含拓展训练资料)。

《你好!法语》简明时尚,助您轻松愉快地学法语!

本书的编译,得到了多方的支持和帮助。特别要说明的是,语法梳理工作是由高朋老师主持完成的,彭茗熹继续提供了有效的助理工作,在此一并表示感谢!

王海燕

2016年7月

缩略语表

adj. = adjectif 形容词

adj.exclam. = adjectif exclamatif 感叹形容词

adj.indéf. = adjectif indéfini 泛指形容词

adj.interr. = adjectif interrogatif 疑问形容词

adj.num.ord. = adjectif numéral ordinal 序数形容词

adj.poss. = adjectif possessif 主有形容词

adv. = adverbe 副词

adv.interr. = adverbe interrogatif 疑问副词

art. = article 冠词

art.contr. = article contracté 缩合冠词

conj. = conjonction 连词

interj. = interjection 感叹词

loc. = locution 短语

loc.adv. = locution adverbiale 副词短语

loc.prép. = locution prépositive 介词短语

n. = nom 名词

n.f. = nom féminin 阴性名词

n.m. = nom masculin 阳性名词

part. = participe 分词

prép. = préposition 介词

pron. = pronom 代词

pron.dém. = pronom démonstratif 指示代词

pron.indéf. = pronom indéfini 泛指代词

pron.interr. = pronom interrogatif 疑问代词

pron.pers. = pronom personnel 人称代词

v.i. = verbe intransitif 不及物动词

v.impers. = verbe impersonnel 无人称动词

v.pr. = verbe pronominal 代词式动词

v.t. = verbe transitif 及物动词

v.t.dir. = verbe transitif direct 直接及物动词

v.t.ind. = verbe transitif indirect 间接及物动词

cond. = conditionnel 条件式

ind. = indicatif 直陈式

inf. = infinitif 动词不定式

subj. = subjonctif 虚拟式

inv. = invariable 不变的

pl. = pluriel 复数的

p.p. = participe passé 过去分词

préf. = préfixe 前缀

prop. = proposition 分句

sing. = singulier 单数的

qch. = quelque chose 某事(物)

qn = quelqu'un 某人

目录

Unité 7 Méto, boulot... repos P. 7	Leçon 25 Un monde idéal...	8
	Leçon 26 Travailler autrement	12
	Leçon 27 Pause	16
	Leçon 28 Le Futuroscope	20
	Savoir-faire	24
Unité 8 Question d'argent P. 25	Leçon 29 Cyberacheteurs	26
	Leçon 30 Service compris	32
	Leçon 31 Moins c'est cher, plus on dépense !	37
	Leçon 32 Vendre à tout prix	42
	Savoir-faire	46
Unité 9 C'est déjà demain P. 47	Leçon 33 Vie privée, vie publique	48
	Leçon 34 Un défi à relever	52
	Leçon 35 Révolutions	57
	Leçon 36 L'ère du numérique	62
	Savoir-faire	66
Évaluation 3 DELF B1		67
Unité 10 Et si on sortait ? P. 71	Leçon 37 Du rire aux larmes	72
	Leçon 38 Un monde à part	76
	Leçon 39 Journées portes ouvertes	80
	Leçon 40 De l'art pour le Petit Léonard	84
	Savoir-faire	88
Unité 11 Du coq à l'âme P. 89	Leçon 41 Restons zen !	90
	Leçon 42 Cliché ou réalité ?	94
	Leçon 43 En grève	98
	Leçon 44 Les vraies-fausses idées reçues	102
	Savoir-faire	106

目录

Unité 12 Mes envies, mes avis P. 107	Leçon 45 Aller au bout de ses rêves	108
	Leçon 46 La roue de la fortune	112
	Leçon 47 Coup de cœur, coup de gueule	116
	Leçon 48 L'esprit critique	120
	Savoir-faire	124
Évaluation 4 DELF B1		125
Annexes P. 129	Transcriptions	129
	Mémento grammatical	132
	Lexique trilingue	146
	Tableau des contenus	159



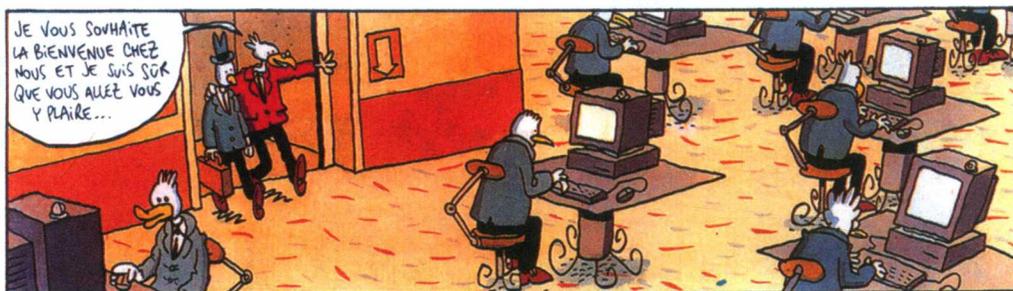
Métro, boulot... repos

Vous allez apprendre à...

- ▶ exprimer une opinion ou un sentiment
- ▶ parler de votre vie professionnelle
- ▶ exprimer des rapports temporels entre deux actions
- ▶ demander des renseignements

Pour...

- ▶ donner votre point de vue sur un sujet de société
- ▶ apporter un témoignage sur votre situation professionnelle
- ▶ indiquer la marche à suivre pour réussir un entretien d'embauche
- ▶ rédiger une lettre pour obtenir des informations



LES AVENTURES DE L'UNIVERS ET LES FORMIDABLES AVENTURES DE LAPINOT, DE LEWIS TRONDHEIM, SONT PUBLIÉES DANS LA COLLECTION POISSON PILOTE

Notes

1. la Toussaint

诸圣瞻礼节，又称万圣节，是天主教敬奉所有圣人的节日。在天主教传统中，诸圣瞻礼节在每年的11月1日。这一天也是法国的法定节假日，人们在这天去自家先人的坟墓祭扫，奉上一些菊花，以祭奠亡灵。

2. Lewis Trondheim

李维斯·唐德汉姆（1964—），原名 Laurent Chabosy，法国著名漫画家、编剧和动漫出版家。唐德汉姆是一位富有个性的高产漫画家，其作品的风格融合了法国传统的谐趣动物漫画的趣

味和20世纪90年代漫画的跳脱作风，主题多为对时弊的讽刺，深受读者及业界人士的好评，曾获得法国、美国、德国、西班牙、比利时等地的多个奖项。2005年其九集系列漫画《拉宾诺历险记》（*Les formidables aventures de Lapinot*）获得了第32届昂古莱姆国际漫画节系列奖（Festival international de la bande dessinée d'Angoulême），同年他被法国文化部授予“文学艺术骑士勋章”（Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres）。本课漫画页选自《拉宾诺历险记》的第一集《大千世界历险记》（*Les Aventures de l'Univers*），1997年由达高出版社（Éditions Dargaud）出版。

DÉCOUVREZ

1 Bienvenue dans l'entreprise.

- 1 Écrivez cinq mots que le mot *travail* vous évoque puis comparez avec votre voisin(e).
- 2 Regardez et décrivez la 1^{re} image de la bande dessinée. Identifiez la situation et dites quels commentaires vous inspire cette image.
- 3 Lisez la bande dessinée. Puis décrivez cette entreprise.
 - a Indiquez quelle est la place accordée à l'individu et à la vie privée dans l'entreprise. Justifiez vos réponses.
 - b Relevez les actions mises en place pour « créer un sentiment de communion » et « resserrer les liens » entre salariés. Dites ce que vous pensez de ces actions.
- 4 Décrivez les deux dernières images. Indiquez :
 - a ce que l'on prend d'abord pour une blague.
 - b sur quoi porte la blague en réalité.
- 5 Indiquez quel adjectif caractérise le mieux, selon vous, la vision que le dessinateur donne de cette entreprise : effrayante / amusante / réaliste / ridicule / idéale / caricaturale

2 Pour ou contre.

- 1 Écoutez l'enregistrement et relevez le sujet commun aux deux témoignages.
 - a l'augmentation des bas salaires
 - b les emplois temporaires
 - c le non-respect du droit du travail
- 2 Écoutez à nouveau l'enregistrement. Relevez les avantages et les inconvénients de la situation vécue par chacune des deux personnes.
- 3 Lisez les opinions suivantes et retrouvez, de mémoire, à quelles personnes elles correspondent.
 - a Je trouve que cette situation a beaucoup d'avantages.
 - b J'ai l'impression d'être en dehors du système et que mes droits ne sont pas respectés.
 - c Je ne crois pas que j'aie envie de rester dans cette situation toute ma vie.
 - d Je pense que ça empêche de se projeter dans l'avenir.
- 4 a Observez les quatre opinions ci-dessus et relevez celle(s) qui exprime(nt) :
 - 1 un avis assez ferme.
 - 2 un doute.
 - b Repérez les moyens lexicaux et grammaticaux utilisés pour formuler ces opinions et identifiez leur construction.

STRUCTURES

1. se plaire + 地点 喜欢处于某处, 呆在某处很惬意

Je vous souhaite la bienvenue chez nous et je suis sûr que vous allez vous y plaire. 欢迎您加入我们(公司), 我肯定您会喜欢在这里(工作)的。
Les enfants se plaisent dans ce petit jardin. 孩子们很乐意呆在这个小花园里。

2. afin de + inf. 为的是……, 以便……

Pour les vacances, nous faisons des stages de saut à l'élastique ou de parachutisme afin de resserrer les liens entre tous. 假期我们去蹦极或跳伞, 以使所有人之间的联系更加紧密。
Avant d'aller à son entretien, on doit se renseigner sur l'entreprise afin de mieux répondre aux questions du recruteur. 去面试之前要了解招聘公司的情况, 以便更好地回答招聘者的问题。

3. suivi(e) de + n. 其后跟着有……的, 随后是……的

Cela est suivi de stage de sociabilité et de remise en forme. 这之后还有社交能力培训班和体能恢复休整班。
À l'entrée de ce parc national, chaque visiteur reçoit une brochure où l'on trouve un plan et un texte de présentation suivi de quelques photos du parc prises en diverses saisons. 在这个国家公园的入口处, 每位游客都会得到一本小册子, 里面有公园的平面图和介绍文字, 最后还有几张不同季节拍摄的公园照片。

4. faire confiance à qn 信任某人

Les banques ne font pas confiance à cette dame parce qu'elle peut ne plus avoir de revenus du jour au lendemain. 银行不信任这位女士(指不给她贷款), 因为她可能会某一天突然就没有收入了。
Pierre est un garçon qui tient toujours sa parole. Nous pouvons lui faire confiance. 皮埃尔是个言出必行的小伙子, 我们可以信任他。

GRAMMAIRE

表达观点的常用方式

1. 使用介词词组: à mon avis, pour moi, d'après moi, selon moi

À mon avis, tout le monde doit apprendre une langue étrangère. 在我看来,大家都应学习一门外语。

C'est une situation difficile à vivre, selon moi. 据我看,要改变这种处境很艰难。

2. 使用动词: penser / croire / trouver que + 直陈式从句

Je pense que tout le monde doit apprendre une langue étrangère. 我觉得大家都应该学习一门外语。

Je trouve que ce livre est intéressant. 我觉得这本书很有意思。

其中trouver的宾语还可以加补语:

Je trouve ce livre intéressant. 我觉得这本书很有意思。

Je le trouve intéressant. 我觉得它很有意思。

表达疑虑,使用“penser / croire / trouver 的否定形式 + que + 虚拟式从句”:

Je ne crois pas que cela puisse durer des années. 我并不认为这会持续很多年。

3. 使用动词: avoir l'impression de + 动词原形 / avoir l'impression que + 直陈式从句

Elle a l'impression de ne pas pouvoir continuer ses études. 她感觉到无法再继续她的学业。

J'ai l'impression qu'il y a de plus en plus de chômeurs. 我觉得失业者越来越多。

ENTRAÎNEZ-VOUS

3 Baisse des salaires.

Lisez le message suivant adressé à l'ensemble du personnel de la société Legras. Puis complétez les réactions de trois salariés de l'entreprise avec des formules d'expression de l'opinion. (Plusieurs réponses sont parfois possibles.)

En cette période de crise, la Direction propose à ses salariés une diminution de 10 % de tous les salaires afin d'éviter des licenciements.

1 Ça ne résoudra rien ! ... , c'est seulement une façon de retarder un plan de licenciement. ... ce soit une bonne idée ! 2 Moi, ... c'est la seule manière de préserver les emplois mais ... beaucoup de collègues ne voudront pas jouer la carte de la solidarité. 3 Et la Direction, elle a pensé à ceux qui ont un crédit immobilier à rembourser ? ... être complètement manipulé !

4 Rumeur.

Des bruits courent dans les couloirs de l'entreprise : on dit que la Direction va accorder une prime exceptionnelle à tous les salariés. Imaginez les réactions de quelques salariés.

1 Je pense que... 2 J'ai l'impression de... 3 Je ne crois pas que... 4 Je trouve que... 5 J'ai l'impression que...

5 Thème.

l'expression de l'opinion
ainsi que s'adresser à

1. 在经理看来,所有员工都应该很开心地在这里工作。
2. 他今天很忙,我不认为他晚上能来。
3. 我今天去超市买了行李箱和电脑,还有一张桌子。
4. 我给您写信以获得一些有用的信息。
5. 我们今天都去了这个小乡村,发现一切都变了。

COMMUNIQUEZ

6 Réagir.

Avec votre voisin(e), donnez votre point de vue sur les affirmations suivantes.

1 La vie professionnelle passe avant la vie privée. 2 Il vaut mieux changer régulièrement d'emploi plutôt que de passer toute sa vie dans la même entreprise. 3 Il faut inciter les gens à travailler plus pour gagner plus.

7 Blog.

Un quotidien national invite ses lecteurs à participer au blog qu'il a créé sur Internet. Suite à la lecture d'un article consacré aux emplois précaires, vous apportez votre témoignage et exprimez vos sentiments sur votre situation personnelle. (150 à 200 mots)

PRONONCEZ @

1 Écoutez et répétez, puis dites s'il s'agit de déception, d'indifférence ou de colère.

2 Écoutez et notez ces informations chiffrées puis identifiez les paires et répétez-les.

POUR VOUS AIDER

工作大家庭

p.8

“欢迎您来到我们公司。我肯定您会喜欢在这里（工作）的。”

“您知道，我们的公司是一个大家庭。事实上，我千方百计营造一种真正和谐共融的感觉。”

“假期中，我们组织蹦极或跳伞等活动，以增强相互之间的凝聚力。”

“万圣节的时候，我们大家一起去墓地看望那些自杀的干部和员工。”

“大家相互交谈，无所不说。任何隐瞒都没有。”“每台电脑都配备了摄像头，我们所有人每时每刻都能相互看到对方。”

“这之后还有社交能力培训班和体能恢复休整班……”“每个周末一起出游。”“圣诞节和复活节都会组织聚会。”“所有节假日都有聚会。”

“哎，我刚才只是说着玩儿的……”“我们从来没有组织过跳伞……”

Découvrez

p.9

– Ça fait quatre ans que j'enchaîne les CDD¹ et... euh... j'ai l'impression d'être en dehors du système. C'est ça qui m'énerve. Je... j'ai l'impression qu'on... qu'on se moque de moi, que mes droits ne sont pas respectés. Parce que, dans cette situation, je pense qu'il est impossible de se projeter dans l'avenir. C'est difficile pour quelqu'un de ne pas pouvoir construire, de fonder une famille, c'est en cela que ça m'énerve. Financièrement, tout se passe bien mais le... le plus difficile, à mon avis, c'est de pouvoir... euh... se poser et se projeter dans cet avenir que... que moi, je ne trouve pas. Je suis dans un système où tout peut s'arrêter du jour au lendemain. C'est ça qui est difficile, selon moi. Je ne peux pas... euh... m'acheter une maison, je ne peux pas m'acheter une voiture. Les banques ne me font pas confiance parce que... euh... on me dit : cette dame-là peut ne plus avoir de revenus du jour au lendemain. Donc, voyez-vous, je... je gère mon quo-

tidien au jour le jour, en fait. Elle est là, la difficulté.

– Ben, tout d'abord... euh... ça me permet de pouvoir exercer plusieurs activités différentes... euh... voir... rencontrer du monde, différentes personnes sur différentes missions et... euh... jusque-là, ça m'a pas embêté. Justement, je trouve que ça me donne une certaine liberté aussi au niveau... euh... de² mes repos par exemple. Et puis, j'ai pas les contraintes... euh... d'un employeur fixe. Je peux me permettre de... de changer... euh... quand je veux, quoi. Bon, c'est vrai qu'avec les banques, effectivement, ça peut poser des problèmes étant donné que... euh... on propose des crédits que sur CDI. Mais sinon, côté salaire, il y a aucun problème. On touche même mieux en intérim qu'en CDI. Je ne crois pas que j'aie envie de rester dans cette situation toute ma vie mais, pour le moment, ça me convient plutôt bien.

1. **CDD** 固定期限劳动合同 (contrat à durée déterminée), 即短期劳动合同。与之相对应的是**CDI** (contrat à durée indéterminée, 无固定期限劳动合同), 即长期劳动合同, 其雇佣关系较为稳定。这是法国劳动合同的两种主要形式。(参见《你好! 法语1学生用书》第24课“文化一瞥”的“法国劳动就业体系”。)
2. **au niveau de** 为俗语表达, 即en ce qui concerne (从……角度), 例如: **Au niveau des connaissances**, ce n'est pas un mauvais élève. (从学识的角度来看, 这不是一个差学生。)

—四年来, 我一直签的是短期劳动合同, 我觉得自己被排除在社会保障制度之外。这让我恼火。我觉得自己不受重视, 权利得不到保障。因为, 在这种情况下, 我觉得无法去计划将来。对于一个不能组建家庭的人来说, 这很困难, 我因此觉得很烦。从经济情况上来讲, 一切都不错, 但问题在于我看不到未来, 不知所措, 也无从规划。我的合同属于随时可以终止的, 这点真麻烦。我不能买房和买车。银行觉得我是不可信用户, 因为他们会说: “这位女士随时都可能不再有工资收入。”因此, 您瞧, 我是过一

天算一天。困难一直摆在那儿。
—首先, 这能让我从事不同的工作, 结识不同职业的人……这些并不会使我感到厌烦。我认为这样让我在一定程度上可以自由地休息。此外, 我不受某个固定老板的约束。只要我想, 就能换工作。但确实也会有些问题, 比如银行方面只给签长期劳动合同的人贷款。但除此之外, 工资方面, 没有任何问题。做临时工甚至比签长期合同的工资高。我想我不会一辈子都是这种情况, 但就目前来说, 我觉得挺满意。